

عقل و سودا...

گزیده ای از "پیامبر" : جبران خلیل جبران
مترجم : فروغ طاعتی
تصویر : جبران خلیل جبران

عقل و سودا...

...و سپس راهبه ای پیش آمد و گفت :

از عقل و سودا با ما بگو...

و حکیم چنین پاسخ داد :

"جان" تان، اغلب، میدان نبرد است...جائی که خرد و قضاوت با سودا و شیفتگی گلاویز می شوند.

من شاید بتوانم نقش میانجی صلح را در "جان" تان بر عهده بگیرم و نفاق و رقابت بین اجزاء و ارکان وجودتان را به یک نغمه و نیز اتحاد و یگانگی مبدل سازم، ولی چگونه قادر به چنین کاری خواهم بود، اگر خود شما یک میانجی صلح، و حتی بیشتر از آن، دوستانی برای عناصر و ارکان وجود خویش نباشید؟
عقل و سودای شما، سگان و بادبانهای کشتی "جان" دریانوردتان هستند.

اگر سگان و یا بادبانهایتان درهم شکسته و برباد روند، شما چاره ای ندارید جز به این سو و آنسو پرت شدن و انحراف از مسیر، و یا ثابت و محکم مستقر گشتن در میان دریا...

چرا که فرمانروائی مطلق و یگانه "عقل" موجب کاستن و محدود نمودن جهش شور و دل بستگی ست؛ و "سودا"ی رها شده به حال خود نیز، شعله ای ست که همه چیز را تا انهدام خویش، به آتش خواهد کشید.

باشد که "جان" تان، "عقل" را آنچنان پرورانده و در حد بزرگی و نخوت "سودا" ارتقاء دهد، که شیفتگی قادر به سرودن نغمه های خویش گردد...

و آنچنان شور و هیجان را رهبری نماید که سودایتان قادر به زیستن در احیائی روزمره و مکرر باشد...به سان دوباره جان گرفتن ققنوس از خاکستر خود.

من مایلم که شما قضاوتها و هوسهائیتان را همانگونه محترم بدارید که دو مهمان گرامی را در منزلتان.

بدون شک، به یکی بیش از دیگری ارج خواهید نهاد،

چون آنکس که لطف و توجهش معطوف به یکی باشد، عشق و اعتماد هر دو را از دست خواهد داد.

هنگامی که در میان تپه ها و در سایه خُنک سپیدارها نشسته اید و سهمیم در صلح و آرامش مزارع و علفزارهای گسترده در دوردستها – آنگاه قلبتان بگوید: « خداوند در مأوای خویش آرمیده است...»

و زمانی که طوفان برخاسته و بادی مهیب جنگل را منقلب نموده و رعد و صاعقه، عظمت و اقتدار آسمان را ابراز می دارند، قلبتان با تعظیم و تکریم بگوید: « خداوند در میان سودا دست به کار گشته است.»

و از آنجائیکه شما نسیمی در اقلیم خداوند و برگی در جنگل او هستید، شما نیز در "خرد" آرمیده و در "سودا" حرکت کنید.

گزیده ای از "پیامبر": جبران خلیل جبران

مترجم: فروغ طاعتی

تصویر: جبران خلیل جبران